

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ  
公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部  
公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部  
International Affairs Department, Setagaya Arts Foundation

#### 1. 外国人のためのリレー専門家相談会(無料)

日本の生活で困っていることなどを専門家に相談できます。  
ひとりで悩まずに、ぜひ相談にきてください。

- いろいろな専門家がいます  
≫ 弁護士、行政書士、社会保険労務士、税理士など
- いろいろな相談ができます  
≫ 在留資格・ビザ、結婚・離婚・家族、年金・保険、税金、働いていて困ったこと など
- いろいろな言語の通訳があります。秘密は守ります。



#### 世田谷区での開催▼▼▼

【日時】(いつ)2024年7月20日(土) 13:00-16:00 1人40分以内 (予約制)

【場所】(どこで)北沢タウンホール(世田谷区北沢2-8-18)

【予約】(よやく)6月20日(木)までに世田谷区のホームページから >>>

または、電話、郵送、FAXで。

※申し込んだ順番で20人まで参加できます(先着20人)。

送付先: 〒156-0043 世田谷区松原6-3-5

世田谷区 文化・国際課

TEL: 03-6304-3439(外国語で話せます)

FAX: 03-6304-3710

>>> 2024年度 東京都内での開催予定はこちら



#### 1. Professional Consultation for Foreign Residents (Free)

You can consult with specialists regarding problems you face in your life in Japan.  
Please come to the consultations to seek help.

- Professionals in various fields:  
≫ Lawyers, administrative scriveners, certified social insurance labor consultants, licensed tax accountants, etc.
- Consultations available for a variety of issues:  
≫ Residence status, visas, marriage, divorce, family, pensions and insurance, taxes, problems for working, etc.
- Interpreters in various languages. Strict protection of confidentiality.

## Sessions in Setagaya-ku ▼▼▼

【Date and Time】 July 20th (Sat) 13:00-16:00

40 minutes for one person (Reservations required)

【Place】 Kitazawa Town Hall (2-8-18 Kitazawa, Setagaya-ku)

【Reservation】 Deadline June 20th (Thu) .Through the website of Setagaya-ku >>

You can also telephone, mail, or fax the form.

※20 people available in the order of arrival.

Address: Cultural and International Affairs Division of Setagaya-ku,

6-3-5 Matsubara, Setagaya-ku 〒156-0043

TEL: 03-6304-3439 (Available in foreign languages)

FAX: 03-6304-3710



Other professional consultations for foreign residents during the 2024 schedule in Tokyo →



### 1. 为外国人举办的专业人士轮流咨询会（免费）

关于在日本生活的各种困难和烦恼等可以向专业人士咨询。

请不要独自烦恼，有什么问题请务必前来咨询。

●有各方面的专业人士到场

≫ 律师、行政书士、社会保险劳务士、税理士等

●可以进行各方面的咨询

≫ 在留资格、签证、结婚、离婚、家庭、养老金、保险、税款、劳务问题等

●有精通各种语言的口译人员为您提供翻译。谈话内容会为您保密。

### 在世田谷区举行 ▼▼▼

【日期和时间】 2024年7月20日（周六） 13:00—16:00 每人40分钟以内（需预约）

【地点】 北沢 town hall（世田谷区北沢 2-8-18）

【预约】 6月20日（周四）截止，可至世田谷区的网站主页申请 >>

或者是通过电话、邮寄、传真的方式进行申请。

※根据申请的顺序，前20名申请者可以参加本次咨询会。

邮寄地址：〒156-0043 世田谷区松原 6-3-5

世田谷区 文化・国際部

TEL: 03-6304-3439（可说外语） FAX: 03-6304-3710

>>> 2024年 东京都内举办的预定时间表



## 2. 世田谷区民会館は9月1日(日)にリニューアルオープンします！

世田谷区民会館は、区民の皆様が親しまれるホールとして、いよいよリニューアルオープンします。これを記念して、8月11日(日)の公演をはじめとし、さまざまなオープニングイベントを行います。世田谷区民会館へ、ぜひ来てください。



● イベントについて >>



● ホールの利用 >>



(写真提供: 世田谷区、Picture provided by Setagaya-ku, 照片来自: 世田谷区)

- **オープニングイベント**  
の詳細はこちらから
- **About the details of opening events**
- **以下是关于本次开幕演出的具体信息**



### 世田谷区民会館 オープニングイベント

Seitagaya Community Hall Opening Event

世田谷区民会館のリニューアルオープンを記念してオープニングイベントを開催します！

**8.11 (日・祝)** シンフォニー・オーケストラ  
世田谷区民会館 特落し公演

**10.12 (土)** せたがやMusicフェス  
おのりおのりおのり

**11.2 (土)** 宮川彬良まつり  
2023

**1.26 (日)** Discovery Seitagaya Sounds  
Discovery Super Band

**3.15 (土)** 東京フィルハーモニー交響楽団  
開館記念特別演奏会

**3.16 (日)** せたがやジュニアオーケストラ  
特別演奏会

世田谷区民会館 オープニングイベント  
Seitagaya Community Hall Opening Event

### 世田谷区民会館オープニングイベントを開催！

2024年、世田谷区民会館は様々な改修を行い、リニューアルオープン！  
区民の皆さまに親しまれる場所として生まれ変わります。  
これを記念して、8月の開館記念公演に合わせて、各種多様なジャンルのイベントや公演をお届けします。  
心ゆくまでお楽しみください。

**8.11 (日・祝)** シンフォニー・オーケストラ  
世田谷区民会館 特落し公演

**10.12 (土)** せたがやMusicフェス  
おのりおのりおのり

**11.2 (土)** 宮川彬良まつり  
2023

**2023.1.26 (日)** Discovery Seitagaya Sounds  
Discovery Super Band

**2023.3.15 (土)** 東京フィルハーモニー交響楽団  
開館記念特別演奏会

**2023.3.16 (日)** せたがやジュニアオーケストラ  
特別演奏会

世田谷区民会館 オープニングイベント  
Seitagaya Community Hall Opening Event

## 2. Setagaya City Hall Will Open After Renewal on September 1st (Sun) !

Setagaya City Hall is going to reopen after renovations for residents in Setagaya-ku. In commemoration of this, various events will be held from August 11th (Sun). Please come to the NEW Setagaya City Hall.

● **About the events** >>



● **About using the hall** >>



## 2. 世田谷区民会館在 9 月 1 日 (周日) 重新开放!

世田谷区民会館将深受大家欢迎的会馆进行了改造，并将重新开放。为了纪念本次改造，将于 8 月 11 日 (周日) 在会馆进行公演，会有各种各样的开幕活动。请务必亲临世田谷区民会館参加本次活动。

● **关于本次活动** >>



● **关于会馆的使用** >>



## 3. 多文化理解講座：“子ども大使”のアンゴラ共和国大使館訪問－夏休み企画－

「子ども大使」になって、区内にあるアンゴラ共和国大使館を訪れ、国際交流をしてみませんか？アンゴラ共和国は、アフリカ南西部の、資源に恵まれた魅力的な国です。日本の中の外国を体験してみましょう。

**【日時】** (いつ) 7月30日(火) 14:00-16:00  
**【場所】** (どこで) アンゴラ共和国大使館 (世田谷区代沢2-10-24)  
**【対象】** (だれ) 世田谷区在住・在学の小学5・6年生  
**【定員】** (なんにん) 20人 (申込が多い場合は抽選)



(©アンゴラ大使館、Embassy of Republic of Angola, 安哥拉大使館)



【料金】(いくら) 無料

【申込】(もうしこみ) 6月25日(土) 10:00~

ホームページの申し込みフォームから >>

または、TEL:03-5432-1538

● 締切は7月10日(水)、参加の可否は7月14日(日)までに、ご連絡します。



### 3. The Multicultural Understanding Lecture : Visiting the Embassy of the Republic of Angola in Japan as “Child Ambassador” – Summer Event –

Would you visit the Embassy of the Republic of Angola in Setagaya-ku as “Child Ambassador” to experience an international exchange? The Republic of Angola is in the southwest of Africa and very attractive country blessed with resources. Let’s experience the foreign country while in Japan.

【Date and Time】 July 30th (Tue) 14:00-16:00

【Place】 The Embassy of the Republic of Angola in Japan ( 2-10-24 Daizawa, Setagaya-ku )

【Who can apply】 5th and 6th grade elementary school students who live and study in Setagaya-ku

【Capacity】 20 people (selected by lottery if there are many applicants)

【Fee】 Free

【Application】 June 25th (Sat) 10:00 –

Apply through the online form >>

or by phone: 03-5432-1538



● Deadline is on July 10th (Wed). Results will be announced by July 14th (Sun).

### 3. 多文化理解の講座：“小朋友大使”のアンゴラ大使館訪問 – 暑期计划 –

想不想成为“小朋友大使”，去访问位于世田谷区内的安哥拉共和国大使馆，一起体验国际交流呢？安哥拉共和国是非洲西南部的一个拥有丰富资源、充满魅力的国家。一起在日本体验外国的氛围吧。

【日期和时间】 7月30日(周二) 14:00 – 16:00

【地点】 安哥拉共和国大使馆(世田谷区代沢 2-10-24)

【人群】 在世田谷区居住的小学5年级生或者6年级生

【人数】 20人(如果申请人数较多, 会进行抽选)

【费用】 免费

【申请】 6月25日(周六) 10:00 – [官方网站上填写申请表](#) >>

或者是, 拨打电话 03-5432-1538

● 申请的截止日期为7月10日(周三), 结果会在7月14日(周日)时通知申请者。

※このニュースレターは区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此交流新闻报由世田谷区民志愿者协助翻译

<ニュースレターに関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the Newsletter, please contact us at the following.>

<若您对我们的交流新闻报有任何的意见和想法, 欢迎随时联系世田谷国际交流中心>



せたがや国際交流センター  
Setagaya Intercultural Center

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急 世田谷線 三軒茶屋駅上

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

Fax 03-5432-1570

Web <https://crossing-setagaya.com/>

@crossing setaga @crossingsetagaya @crossingsetagaya2020